

No. 2422

**AUSTRALIA, AUSTRIA, CANADA,
CHINA, FRANCE, etc.**

**Protocol (with annex) amending the Slavery Convention
signed at Geneva on 25 September 1926. Done at the
Headquarters of the United Nations, New York, on
7 December 1953**

Official texts: Chinese, English, French, Russian and Spanish.

Registered ex officio on 7 December 1953.

**AUSTRALIE, AUTRICHE, CANADA,
CHINE, FRANCE, etc.**

**Protocole (avec annexe) amendant la Convention relative
à l'esclavage signée à Genève le 25 septembre 1926.
Fait au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à
New-York, le 7 décembre 1953**

Textes officiels anglais, chinois, espagnol, français et russe.

Enregistré d'office le 7 décembre 1953.

N° 2422. PROTOCOLE¹ AMENDANT LA CONVENTION RELATIVE À L'ESCLAVAGE SIGNÉE À GENÈVE LE 25 SEPTEMBRE 1926². FAIT AU SIÈGE DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, À NEW-YORK, LE 7 DÉCEMBRE 1953

Les États parties au présent Protocole,

Considérant que la Convention relative à l'esclavage signée à Genève le 25 septembre 1926² (ci-après dénommée « la Convention ») a confié à la Société des Nations certains devoirs et certaines fonctions, et

Considérant qu'il est opportun que ces devoirs et ces fonctions soient assumés désormais par l'Organisation des Nations Unies,

Sont convenus des dispositions suivantes :

Article premier

Les États parties au présent Protocole prennent l'engagement qu'entre eux-mêmes, conformément aux dispositions du présent Protocole, ils attribueront plein effet juridique aux amendements à cet instrument qui figurent à l'annexe au présent Protocole, les mettront en vigueur et en assureront l'application.

Article II

1. Le présent Protocole sera ouvert à la signature ou à l'acceptation de tous les États parties à la Convention auxquels le Secrétaire général aura communiqué à cette fin un exemplaire dudit Protocole.

2. Les États pourront devenir parties au présent Protocole :

- a) En le signant sans réserve quant à l'acceptation ;
- b) En le signant sous réserve d'acceptation et en l'acceptant ultérieurement ;
- c) En l'acceptant.

3. L'acceptation s'effectuera par le dépôt d'un instrument formel auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

¹ Conformément au paragraphe 1 de l'article III, le Protocole est entré en vigueur le 7 décembre 1953, date à laquelle les trois États suivants y sont devenus parties, par signature sans réserve quant à l'acceptation : Libéria, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Suisse ; et aux dates indiquées ci-après à l'égard des États suivants : Australie, 9 décembre 1953 ; Nouvelle-Zélande, 16 décembre 1953 ; Canada, 17 décembre 1953.

² Société des Nations, *Recueil des Traités*, vol. LX, p. 253 ; vol. LXIX, p. 114 ; vol. LXXXII, p. 485 ; vol. LXXXIII, p. 416 ; vol. LXXXVIII, p. 356 ; vol. XCVI, p. 192 ; vol. C, p. 221 ; vol. CIV, p. 511 ; vol. CVII, p. 491 ; vol. CXXX, p. 444 ; vol. CXXXVIII, p. 440 ; vol. CLII, p. 296 ; vol. CLX, p. 342 ; vol. CLXXII, p. 410 ; vol. CLXXXVII, p. 393 ; vol. CLXXXV, p. 387, et vol. CC, p. 502.

Article III

1. Le présent Protocole entrera en vigueur à la date à laquelle deux États y seront devenus parties; il entrera par la suite en vigueur, à l'égard de chaque État, à la date à laquelle cet État deviendra partie au Protocole.

2. Les amendements qui figurent à l'annexe au présent Protocole entreront en vigueur lorsque vingt-trois États seront devenus parties audit Protocole. En conséquence, tout l'État devenant partie à la Convention après que les amendements à cette Convention seront entrés en vigueur, deviendra partie à la Convention ainsi amendée.

Article IV

Conformément au paragraphe 1 de l'article 102 de la Charte des Nations Unies et au règlement adopté par l'Assemblée générale pour son application, le Secrétaire générale de l'Organisation des Nations Unies et autorisé à enregistrer, aux dates respectives de leur entrée en vigueur, le présent Protocole ainsi que les amendements apportés à la Convention par ledit Protocole, et à publier, aussitôt que possible après l'enregistrement, le Protocole et le texte amendé de la Convention.

Article V

Le présent Protocole, dont les textes anglais, chinois, espagnol, français et russe feront également foi, sera déposé aux archives du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies. Les textes de la Convention, qui doit être amendée comme prévu à l'annexe, faisant foi seulement en anglais et en français, les textes français et anglais de l'annexe feront également foi, et les textes chinois, espagnol et russe seront considérés comme des traductions. Le Secrétaire général établira des copies certifiées conformes du Protocole, y compris l'annexe, aux fins de communication aux États parties à la Convention, ainsi qu'à tous les autres États Membres de l'Organisation des Nations Unies. Dès que les amendements prévus à l'article III seront entrés en vigueur, il établira de même des copies certifiées conformes de la Convention ainsi amendée, aux fins de communication aux différents États, y compris les États non membres de l'Organisation des Nations Unies.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Protocole aux dates figurant en regard de leurs signatures respectives.

FAIT au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New-York, le sept décembre mil neuf cent cinquante-trois.

FOR AFGHANISTAN:
POUR L'AFGHANISTAN:
阿富汗:
За Афганистан:
POR EL AFGANISTÁN:

FOR AUSTRALIA:
POUR L'AUSTRALIE:
澳大利亞:
За Австралию:
POR AUSTRALIA:

W. D. FORSYTH
9th December 1953

FOR AUSTRIA:
POUR L'AUTRICHE:
奧地利:
За Австрию:
POR AUSTRIA:

Sous réserve de ratification¹
Heinrich HAYMERLE

FOR THE KINGDOM OF BELGIUM:
POUR LE ROYAUME DE BELGIQUE:
比利時王國:
За Королевство Бельгии:
POR EL REINO DE BÉLGICA:

FOR BULGARIA:
POUR LA BULGARIE:
保加利亞:
За България:
POR BULGARIA:

¹ Subject to ratification.

FOR THE UNION OF BURMA:
POUR L'UNION BIRMANE:
緬甸聯邦:
За Бирманский Союз:
POR LA UNIÓN BIRMANA:

FOR CANADA:
POUR LE CANADA:
加拿大:
За Канаду:
POR EL CANADÁ:

David M. JOHNSON
17 Dec. 1953

FOR CHINA:
POUR LA CHINE:
中國:
За Китай:
POR LA CHINA:

Subject to ratification¹
Ching Liu HSIA

FOR CUBA:
POUR CUBA:
古巴:
За Кубу:
POR CUBA:

FOR CZECHOSLOVAKIA:
POUR LA TCHÉCOSLOVAQUIE:
捷克斯洛伐克:
За Чехословакию:
POR CHECOESLOVAQUIA:

¹ Sous réserve de ratification.

FOR DENMARK:
POUR LE DANEMARK:
丹麥:
За ДАНИЮ:
POR DINAMARCA:

FOR ECUADOR:
POUR L'EQUATEUR:
厄瓜多:
За ЭКВАДОР:
POR EL ECUADOR:

FOR EGYPT:
POUR L'EGYPTE:
埃及:
За ЕГИПЕТ:
POR EGIPTO:

FOR FINLAND:
POUR LA FINLANDE:
芬蘭:
За ФИНЛЯНДИЮ:
POR FINLANDIA:

FOR FRANCE:
POUR LA FRANCE:
法蘭西:
За ФРАНЦИЮ:
POR FRANCIA:

FOR GREECE:
POUR LA GRÈCE:
希臘:
За Грецию:
FOR GRECIA:

Subject to ratification¹
Alexis KYROU

FOR HAÏTI:
POUR HAÏTI:
海地:
За Гаити:
FOR HAÏTÍ:

FOR HUNGARY:
POUR LA HONGRIE:
匈牙利:
За Венгрию:
FOR HUNGRIA:

FOR INDIA:
POUR L'INDE:
印度:
За Индию:
FOR LA INDIA:

FOR INDONESIA:
POUR L'INDONÉSIE:
印度尼西亚:
За Индонезию:
FOR INDONESIA:

¹ Sous réserve de ratification.

FOR IRAQ:
POUR L'IRAK:
伊拉克:
За ИРАК:
POR IRAK:

FOR IRELAND:
POUR L'IRLANDE:
愛爾蘭:
За Ирландию:
POR IRLANDA:

FOR ITALY:
POUR L'ITALIE:
義大利:
За Италию:
POR ITALIA:

FOR LEBANON:
POUR LE LIBAN:
黎巴嫩:
За Ливан:
POR EL LIBANO:

FOR LIBERIA:
POUR LE LIBÉRIA:
利比里亞:
За Либерию:
POR LIBERIA:

Edwin A. MORGAN

FOR MEXICO:
POUR LE MEXIQUE:
墨西哥:
За Мексику:
POR MÉXICO:

FOR MONACO:
POUR MONACO:
摩納哥:
За Монаро:
POR MÓNACO:

FOR THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS:
POUR LE ROYAUME DES PAYS-BAS:
荷蘭王國:
За Королевство Нидерландов:
POR EL REINO DE LOS PAÍSES BAJOS:

Sous réserve de ratification¹
D. J. VON BALLUSEK
15 Déc. 1953

FOR NEW ZEALAND:
POUR LA NOUVELLE-ZÉLANDE:
紐西蘭:
За Новую Зеландию:
POR NUEVA ZELANDIA:

L. K. MUNRO
16 December 1953

FOR NICARAGUA:
POUR LE NICARAGUA:
尼加拉瓜:
За Никарагуа:
POR NICARAGUA:

¹ Subject to ratification.

FOR THE KINGDOM OF NORWAY:
POUR LE ROYAUME DE NORVÈGE:
挪威王國:
За Королевство Норвегии:
POR EL REINO DE NORUEGA:

FOR POLAND:
POUR LA POLOGNE:
波蘭:
За Польшу:
POR POLONIA:

FOR PORTUGAL:
POUR LE PORTUGAL:
葡萄牙:
За Португалию:
POR PORTUGAL:

FOR ROMANIA:
POUR LA ROUMANIE:
羅馬尼亞:
За Румынию:
POR RUMANIA:

FOR SWEDEN:
POUR LA SUÈDE:
瑞典:
За Швецию:
POR SUECIA:

FOR SWITZERLAND:

POUR LA SUISSE:

瑞士

За Швейцарию:

FOR SUIZA:

A. LINDT

FOR SYRIA:

POUR LA SYRIE:

敘利亞:

За Сирию:

FOR SIRIA:

FOR TURKEY:

POUR LA TURQUIE:

土耳其:

За Турцию:

FOR TURQUÍA:

FOR THE UNION OF SOUTH AFRICA:

POUR L'UNION SUD-AFRICAINE:

南非聯邦:

За Южно-Африканский Союз:

FOR LA UNIÓN SUDAFRICANA:

FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:

POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:

大不列顛及北愛爾蘭聯合王國:

За Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии:

FOR EL REINO UNIDO DE LA GRAN BRETAÑA, E IRLANDA DEL NORTE:

Evelyn EMMET

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:

POUR LES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE:

美利堅合衆國:

За Соединенные Штаты Америки:

FOR LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA:

Subject to acceptance¹
Henry Cabot LODGE, Jr.
December 16, 1953

FOR YUGOSLAVIA:

POUR LA YOUGOSLAVIE:

南斯拉夫:

За Югославию:

FOR YUGOSLAVIA:

¹ Sous réserve d'acceptation.